

ECHO bulletin



N°23

semaine/week 8 – 19/02/2007

Sommaire • Contents

Éditorial • Editorial	1
Nouveau site web • New web site	2-3
Assemblée générale • Annual General Meeting	3
GAC	3
Fonds d'Entraide • Mutual Aid Fund	4
Jardin d'enfants • Nursery School	5
Actualité des clubs • Club news	6
Exposition • Exhibition	7
Offres spéciales • Special offers	8
Interfon	8

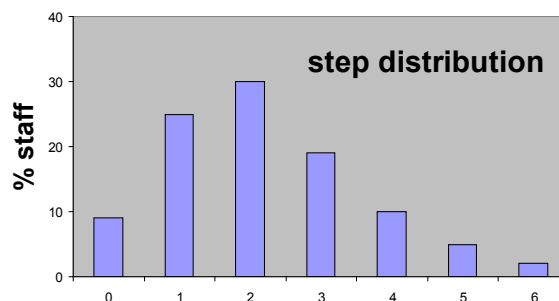


Le mérite au CERN prend le nom d'une planète froide. La douche aussi ?

Dernière minute : changement de dénomination, MAPS II devient... MARS¹

Le nouveau système de carrière prévoit une distribution des échelons (de zéro à six) selon une courbe dont le maximum se situe à deux échelons (un au titre de l'avancement périodique plus un au titre de l'avancement exceptionnel). Pour le premier exercice en 2007, le budget d'avancement exceptionnel, récompensant les titulaires dont la performance aura été qualifiée de « particulièrement méritoire », est sensiblement accru et nos superviseurs se trouvent désormais dans une situation bien plus favorable pour récompenser correctement le mérite des titulaires. Plus que jamais, nous rappelons qu'il convient dans ce nouveau système de ne pas transformer d'échelons en primes.

Nous avons entendu beaucoup de remarques et d'inquiétudes sur les effets de ce système « planétaire » MARS et ce, à tous les niveaux. La hiérarchie, chargée de l'application de ce système voulu par le DG, dispose d'un nombre d'échelons et d'une flexibilité plus importants que par le passé. Gageons qu'elle en fera bon usage !



Merit at CERN takes the name of a cold planet. Will the shower be cold too?

Last-minute news: change of name, MAPS II becomes...MARS¹

The new career system foresees a distribution of steps (from zero to six) according to a curve which peaks at two steps (one for periodic advancement plus one for exceptional advancement). For the first exercise in 2007, the budget for exceptional advancement, which rewards staff whose performance will have been qualified as "particularly meritorious", has been noticeably increased and our supervisors now find themselves in a much more favourable situation to properly reward the merit of the staff. More than ever, we wish to remind you that, in this new system, it is not acceptable to transform steps into premiums. We have heard, at all levels, many comments and concerns about the effects of this "planetary" MARS system. The hierarchy, responsible for the implementation of this system wanted by the DG, has a higher number of steps and greater flexibility than in the past. We can take a bet as to whether they will use this wisely.

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:
CERN Staff Association
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :
Association du personnel du CERN
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19
E-mail: staff.bulletin@cern.ch

¹ MARS : Merit Appraisal & Recognition Scheme

Bienvenue sur le nouveau Site Web de l'Association du personnel

Bien informés, les hommes sont des citoyens ; mal informés ils deviennent des sujets. (Alfred Sauvy)

Un changement radical...

A nouveau site, nouvelle page d'accueil : nous avons voulu des pages plus visibles/lisibles avec une navigation intuitive correspondant à vos propres besoins.

Ainsi vous trouverez :

- 1 site tout public
- 1 site réservé aux membres de l'Association du personnel
- 1 site réservé aux délégués du personnel

Welcome to the new Staff Association web site

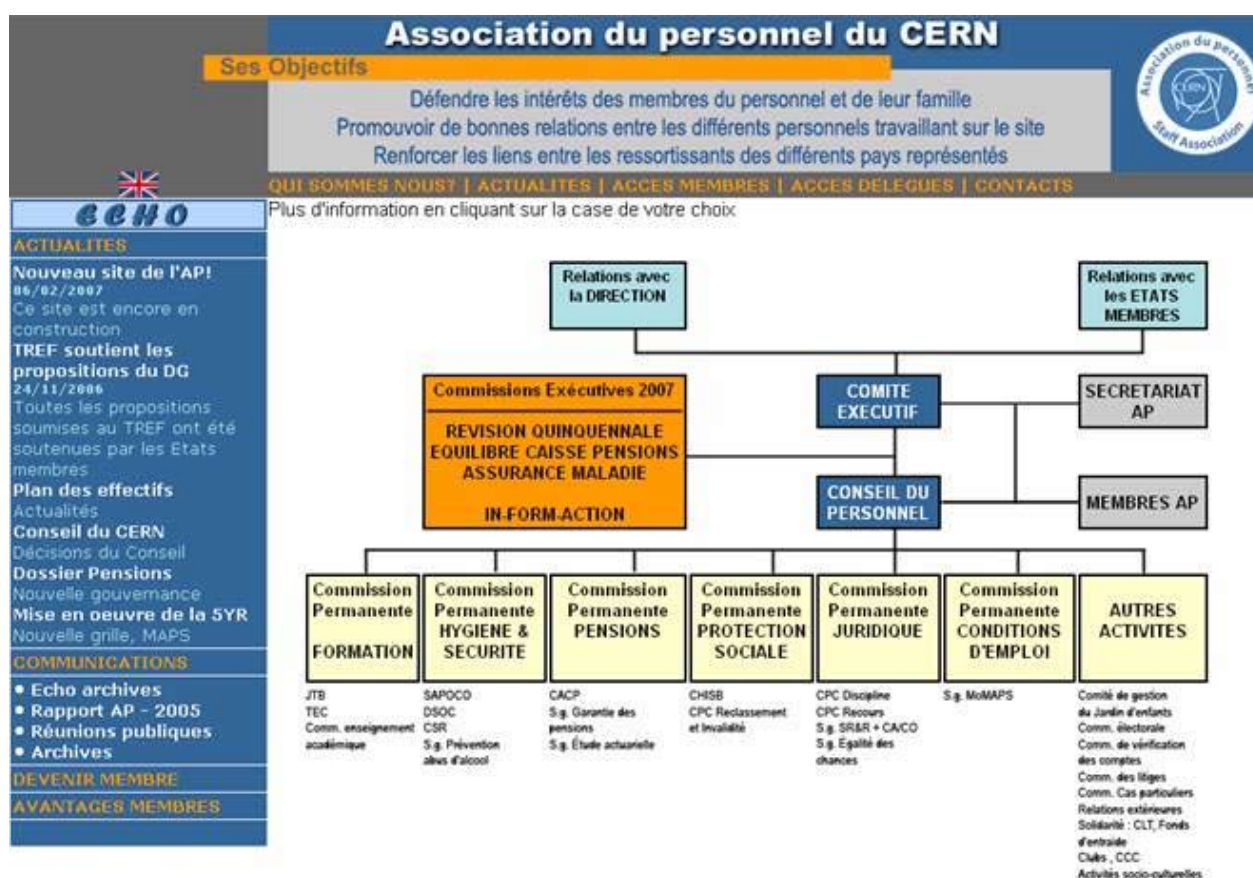
Well informed, people are citizens, otherwise they are subjects. (Alfred Sauvy)

A radical change...

A new site, a new welcome page: we wanted more visible and readable pages with instinctive navigation corresponding to your own needs.

You will find:

- A public site
- A site reserved for Staff Association members
- A site reserved for staff delegates



L'essentiel en un coup d'œil...

- La page d'accueil générale vous présente la structure de l'Association du personnel et vous permet, en un clin d'œil, d'en saisir son fonctionnement. Elle vous donnera aussi et en quelques clics, l'essentiel du contenu.
- La rubrique « Qui sommes-nous ? » complète cette présentation récapitulant la mission, les actions et les fonctions de l'Association du personnel au CERN.

Avec de nouveaux outils...

Chacun des trois sites se décline en deux menus :

En haut : une présentation de l'Association du personnel, des actualités, un accès rapide aux autres sites et la liste des contacts.

A gauche : un menu spécifique à chacun des sites.

The essentials at a glance...

- The general welcome page gives you the structure of the Staff Association and enables you, at a glance, to understand how it works. In a few clicks you will also have most of the contents.
- The heading "Who are we?" supplements this presentation, recapping the mission, actions and functions of the CERN Staff Association.

With new tools...

Each of the three sites is divided into two menus:

At the top: a presentation of the Staff Association, latest news, rapid access to other sites and the contact list.

On the left: a specific menu for each of the sites

En phase avec l'actualité...

- Par le lien direct vers le dernier « ECHO », pour une information mise à jour toutes les deux semaines
- Avec une page dédiée aux actualités ainsi qu'aux dossiers importants du moment.

Avec l'aide de la technologie RSS...

Grâce au « flux RSS » (« Really Simple Syndication ») vous serez tenus informés instantanément des nouveautés du site dans la langue officielle de votre choix.

Rejoignez-nous !

En devenant membre, vous bénéficierez d'un accès privilégié:

- aux comptes rendus des réunions du Conseil du personnel
- aux comptes rendus des réunions du CCP - Comité de Concertation Permanent
- aux différents rapports de l'Association du personnel
- aux offres spéciales
- à notre offre concernant l'assurance perte salaire
- et bien d'autres informations...

In line with the latest news...

- With a direct link with the latest edition of "ECHO", for updated information every fortnight.
- With a page devoted to the latest news and the important topics of the day.

With the help of RSS technology...

Thanks to an RSS (« Really Simple Syndication ») feed, you will be kept up-to-date with all new items on the site in the official language of your choice.

Come and join us!

By becoming a member, you will have privileged access to:

- the minutes of Staff Council meetings
- the minutes of SCC (Standing Concertation Committee) meetings
- the various Staff Association reports
- our special offers
- our offer of an insurance against loss of earnings
- and much more information...

AG • AGM

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

**Vendredi 23 mars 2007
à 14h00**

Amphithéâtre du Bâtiment principal

Conformément aux statuts de l'Association du personnel, une Assemblée générale ordinaire est organisée chaque année au mois de mars (article IV.2.1).

L'ordre du jour sera publié dans le prochain numéro d'Echo.

* * * * *

ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

**Friday 23 March 2007
at 14.00**

Auditorium in the Main Building

In conformity with the Statutes of the Staff Association, an ordinary General Assembly is organized each year in March (article IV.2.1).

The agenda will be published in the next edition of Echo.

GAC

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

Mardi 6 mars de 14h00 à 17h00

Salle de conférence de l'Association du personnel

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

* * * * *

Nous avons appris avec tristesse le décès de nos anciens collègues et amis:

M. Henri DEMO le 26 janvier 2007
M. Fernand MORNAL le 26 janvier 2007
M. Jean-Paul PASQUET le 26 janvier 2007
M. René Louis ROUX le 27 janvier 2007
M. André GRILLOT le 2 février 2007
Mme Yvonne HOG le 5 février 2007
M. Georges SCHRANER le 7 février 2007

Le Comité du GAC présente ses condoléances aux familles.

ÉLECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année, la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres sont sortants, et doivent être remplacés. Les 3 membres sortants peuvent se représenter.

Tout membre du personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées le 9 mars 2007 au plus tard. Complétez le présent formulaire et retournez-le à R. Magnier/SC (76531) ou C. Potter/PH (74279) qui pourront vous donner de plus amples informations.

Nom, Prénom

Département Tél.

* * * * *

ELECTION TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year, the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members must leave and have to be replaced. These three members may subscribe again.

All members of the CERN staff are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principle task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by 9th March 2007. Fill in the present form and return it to R. Magnier/TIS (76531) or C. Potter/PH (74279) who will also be pleased to provide further information.

Name, First Name

Department Tel

JARDIN D'ENFANTS • NURSERY SCHOOL

Inscriptions 2007-2008

Jeudi 8, vendredi 9 et lundi 12 mars
De 8h00 à 10h00 au Jardin d'enfants

Les formulaires d'inscription seront également disponibles dès le 5 mars:

- ⊗ Au Jardin d'enfants, auprès de Brigitte Pillionnel, Directrice, tel:77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ⊗ A l'Association du personnel, auprès de Stéphanie Palluel, tel:78439, Stephanie.Palluel@cern.ch
- ⊗ Sur les pages web du Jardin d'enfants

<http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/Kindergarten/Inscriptions2007.pdf>

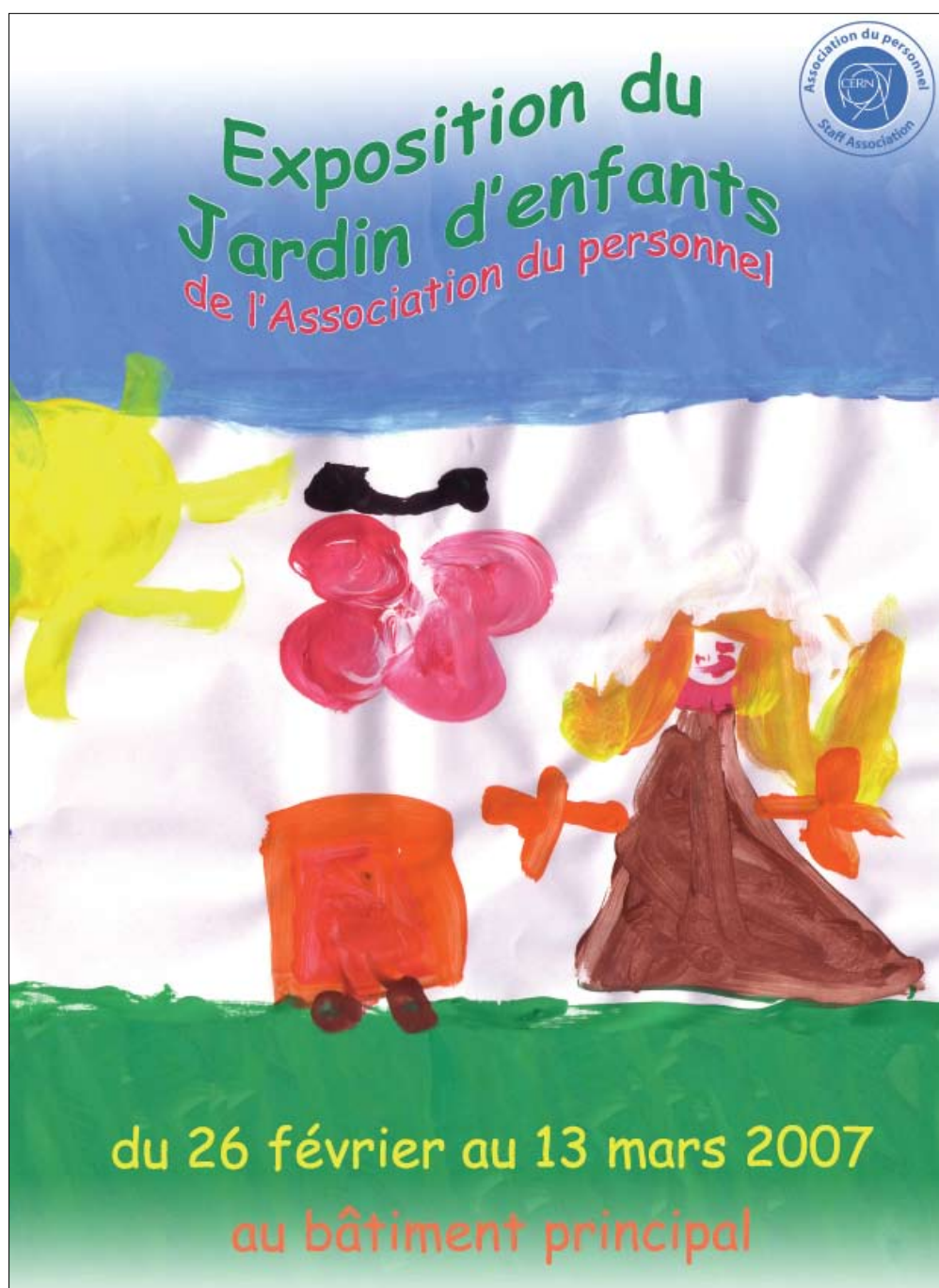
Enrolment 2007-2008

Thursday 8, Friday 9 and Monday 12 March
From 8.00 to 10.00 at the Nursery School

Registration forms will be available from 5th March onwards:

- ⊗ At the Nursery School, from Brigitte Pillionnel, Headmistress, tel: 77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ⊗ At the Staff Association, from Stéphanie Palluel, tel:78439, Stephanie.Palluel@cern.ch
- ⊗ On the pages of the Nursery School website

<http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/Kindergarten/Enrolment2007.pdf>





CONCERT

**CERN – MEYRIN - Entrée B
Bâtiment 500 – Amphithéâtre**

Mardi 20 février 2007 à 20h30

MANDOLINATA

Ensemble de 15 mandolines,
guitares, mandoles et chant

Au programme :
Musiques irlandaise, espagnole,
italienne et russe

* * * * *

Mardi 27 février 2007 à 20h30

Rémi BUVAT

piano

Au programme :
Bach, Beethoven, Albeniz, Liszt

* * * * *

Dimanche 4 mars 2007 à 17h00

**L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
de CAROUGE**

avec

Agnès PERRET

soprano

Christophe STURZENEGGER

piano

Direction : John DEVORE

Au programme :
Haydn, Chopin, Rimski-Korsakov,
Mozart, Gershwin

Entrée libre — collecte

Visitez notre site web:

www.concerts-cern.com

Nos événements sur le site :

www.whys.org

CERN RECORD CLUB

Jan/Feb Additions

The first new batch of CDs and DVDs for 2007 are about to be made available, including some suggestions from Club members. [We remind you that we welcome your suggestions for both CDs and for DVDs. There is a link on our web site (<http://cern.ch/crc>) for this.]

The new CDs include two Jazz discs (or three, depending on how you classify the latest Norah Jones album) and music from Italy (Laura Pausini), UK and USA. Of particular note are the fifth and presumably last in the American Roots series by the late Johnny Cash, a 2 disc Anthology from Brian Adams and the NRJ 2007 Music Awards selection.

Among the new DVDs are the second Pirates of the Caribbean film, Superman Returns, a couple of films for children and the award-winning Transamerica. Three recent French films are also among the new selection.

You can find the full list of new purchases by month at our web site on <http://cern.ch/crc> and select option "Discs of the Month" on the left panel and then Feb 2007.

We remind you that we are open on Mondays, Wednesdays and Fridays from 12:30 to 13:00 in Restaurant 2 (Bldg 504).

CERN Dancing Club
C'est la reprise !
Le CERN Dancing Club vous invite donc à reprendre les cours dès le
19 février 2007

Lundi : Rock N'Roll – Lindy-Hop avec Estelle et Eric
- 19h00 20h00 : Rock n'Roll débutant (Suite)
- 20h00 21h00 : Lindy-Hop débutant (Suite)
- 21h00 22h00 : Rock n'Roll intermédiaire (Suite)

Mardi : Salsa avec Nathalie
- 18h45 19h45 : niveau débutant (Suite)
- 19h50 20h50 : niveau intermédiaire (Suite)
- 21h00 22h00 : niveau débutant **NEW !!!**

Mercredi : Danses Standards et Latines avec Marie-Hélène et Jean-Pierre
- 19h00 20h30 : niveau intermédiaire (Suite)
- 20h30 22h00 : niveau débutant (Suite)

Jeudi : Danse Orientale avec Brit
- 19h30 20h45 : niveau débutant (Suite)
- 20h45 22h00 : niveau débutant **NEW !!!**

Vendredi : Tango Argentin avec Paola et Domenico
- 18h15 19h30 : niveau débutant (Suite)
- 19h30 20h45 : niveau débutant **NEW !!!**

Ambiance sympathique assurée, alors venez nombreux !!
Le Comité du CDC
Salle de danse du CDC (Entrée A, Bâtiment 506 du CERN de Meyrin)

CERN Dancing Club
Informations et inscriptions:
Dancing.Club@cern.ch
<http://club-cdc.web.cern.ch>



Atelier d'académie de Ferney Voltaire

Dessins et modelages du 12 au 23 février
Vernissage le 14 février à partir de 17h30
CERN Meyrin - Foyer du bâtiment principal



Pour toute information complémentaire : Sonia.Casenove@cern.ch

OFFRES SPÉCIALES

Offre spéciale - L'ASSIETTE GENEVOISE. Mangez à 2, payez pour 1 dans plus de 70 restaurants de choix, jusqu'au 31 mars 2008.

Fr. 73 au lieu de Fr. 85 !

Détails de l'offre :

<http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/Offres/AssietteGenevoiseFRENCH.pdf>

* * * * *

SPECTACLE MULTIMEDIAS

avec

LA MAITRISE CAPPELLA GENEVENSIS

sous la direction de
Claude-Xavier Hollenstein

Jeudi 22 février 2007

Salle Frank Martin
Rue de la Vallée 3
Genève / Vieille Ville

18h30 – 19h30 : ouverture espace campagne

19h30 – 20h30 : spectacle multimédias

Le spectacle débutera avec ALCESTE, œuvre de G.F. Handel, avec Studio Vocal MCG/DM et Diletto Musicale, sous la direction de Claude-Xavier Hollenstein. Il est suivi par une projection vidéo des peintures de l'artiste genevois Gerald Poussin.

La Maîtrise Cappella Genevensis, fondée en 1999, a pour principaux objectifs :

- le lancement de la carrière de brillants jeunes artistes, issus des Conservatoires Supérieures de Musique de Suisse et de France,
- le développement de réalisations culturelles novatrices, en parallèle des grandes institutions,
- la réalisation de CD / DVD pour faire connaître ces artistes, au-delà de Genève et développer également le rayonnement de celle-ci.

Pour savoir plus, rendez-vous sur le site www.cappella-genevensis.ch

L'Association du personnel a reçu une offre qui donne la possibilité aux collaborateurs du CERN d'obtenir des places au prix de 25 CHF au lieu de 30 CHF.

Elle tient aussi à disposition de ses membres seulement 10 cartes d'invitation (pour deux personnes). Renseignez-vous auprès du Secrétariat de l'Association, Bât. 64 R-10.

INTERFON



INTERFON

**Notre prochaine journée « Portes Ouvertes »
se tiendra salle de l'Allondon
Mercredi 28 mars 2007**

Le chauffage au bois

Si vous vous chauffez au bois, nous sommes en mesure de vous faire livrer votre bois de chauffage (en 33 ou 50 cm), mais également des granulés ou bûches calorifiques.

* * * * *

Pour louer un véhicule...

contactez nous, vous trouverez un choix de véhicules tourisme ou utilitaires de marque OPEL avec des tarifs compétitifs sur lesquels nous vous faisons bénéficier d'une remise de 5% assurance et frais kilométriques inclus

* * * * *

Découvrez l'aspiration intégrée...

Ce type d'installation peut se faire dans une habitation ancienne ou en cours de construction. Ce matériel répond à la norme européenne CE et est garanti 5 ans. Demandez nos documents. Remise 10% sur les prix.

* * * * *

Isolez votre habitation

La Société WINCO propose un nouveau matériau d'isolation thermique de très grand rendement. Utilisé par les professionnels vous ne le trouverez pas dans le grand public. D'une épaisseur de 8 mm souple et léger, il se pose très facilement. Vous bénéficierez en outre de tarifs spécialement étudiés pour Interfon.

Documents, échantillons et prix sont disponibles dans nos services.

* * * * *

C.F.C.I. & Associés propose de vous recevoir gratuitement pour vous informer sur la transmission hors droit de succession à votre enfant, à vos héritiers ou à votre conjoint (marié ou non) avant la loi de finance 2007.

Contactez nous pour prendre rendez-vous

Renseignements

- Information CERN, tél. 73339 (13h00–16h00)
- Au siège de St-Genis, tél. 04 50 42 28 93
le lundi de 13h00 à 17h00
du mardi au vendredi de 13h00 à 18h00
- e-mail : interfon@cern.ch
- www.interfon-coop-mut.com